

cient, according to the laws of the State applied to, either to justify the committal of the prisoner for trial, in case the crime or offence had been committed in the territory of the same State, or to prove that the prisoner is the identical person convicted by the courts of the State which makes the requisition, and that the crime or offence of which he has been convicted is one in respect of which extradition could, at the time of such conviction, have been granted by the State applied to; and no criminal shall be surrendered until after the expiration of fifteen days from the date of his committal to prison to await the warrant for his surrender.

#### ARTICLE 12.

In the examinations which they have to make in accordance with the foregoing stipulations, the authorities of the State applied to shall admit as valid evidence the sworn depositions or the affirmations of witnesses taken in the other State, or copies thereof, and likewise the warrants and sentences issued therein, or copies thereof, and certificates of, or judicial documents stating the fact of a conviction, provided the same are authenticated as follows:—

1. A warrant, or copy thereof, must purport to

kaan, jolta luovuttamista pyydetään, havaitaan riittäviksi joko oikeuttamaan syytteen nostamisen tuomioistuimessa syytettyä vastaan, jos rikos olisi tehty saman valtion alueella, tahi todistamaan syytetyn olevan se henkilö, joka luovutuspyynnön tehneen valtion oikeudessa on tuomittu, ja rikoksen, josta hän on tuomittu, olevan sellainen, että sen johdosta valtio, jolta luovuttamista on pyydetty, olisi siihen aikaan kuin tuomitseminen tapahtui, voinut luovuttamiseen myöntyä; ei ketään rikoksentekijää ole luovutettava ennenkuin viisi-toista päivää on kulunut hänen passittamisestaan vankilaan odottamaan määräystä hänen luovuttamisestaan.

#### 12 ARTIKLA.

Tutkimuksissa, joita sen valtion viranomaisien, jolta luovutusta on pyydetty, on edellä olevain määräysten mukaisesti toimitettava, tulee heidän hyväksyä laillisesti päteviksi todisteiksi toisessa valtiossa otetut todistajain valalliset todistukset tai vakuutukset tahi niiden jäljennökset ja samoin siellä annetut vangitsemismääräykset ja tuomiot tahi niiden jäljennökset sekä viralliset todistukset ja oikeudenkäyntiasiakirjat, joista käy selville, että tuomio on langetettu, ehdolla, että niiden oikeaperäisyys on seuraavalla tavalla todistettu:

1. V a n g i t s e m i s m ä ä r ä y k s e n t a h i s e n j ä l j e n n ö k -

stat, till vilken framställningen riktats, befinnes tillräckligt antingen för väckande av åtal mot den skyldige vid domstol, i händelse brottet blivit begånget i samma stats territorium, eller för ådagaläggande, av att den tilltalade är identisk med den person, vilken blivit dömd av domstol i den stat, som gjort framställningen samt att brottet för vilket han blivit dömd är sådant, för vilket utlämning, vid tidpunkten för hans dömande, kunde beviljas av den stat, till vilken framställningen riktats; ingen brottsling skall utlämnas före utgången av femton dagar från den dag då han införpassats i fängelse för att invänta utlämningsorder.

#### ARTIKEL. 12.

Vid de rannsakningar, som myndigheterna i den stat till vilken framställningen riktats i enlighet med ovan nämnda föreskrifter anställa, skola de såsom laglig bevisning erkänna skriftliga, med ed bekräftade uppgifter och vittnesmål, avgivna i den andra staten, eller avskrifter av desamma, så ock förordnanden om häktning och domar, som där utfärdats, eller avskrifter av desamma samt officiella bevis och rättegångshandlingar, utvisande att dom givits, förutsatt att äktheten av desamma är bestyrkt på sätt som följer:

1. Häktningsordereller avskrift av desamma